

PROTOKOL

sa sastanka Mješovite komisije Češke Republike i Bosne i Hercegovine za međunarodni cestovni prijevoz, koji se održao u Pragu, 3. – 4. 10. 2018. godine

Dana 3. – 4. 10. 2018. godine u Pragu se održao sastanak Mješovite komisije Češke Republike i Bosne i Hercegovine za međunarodni cestovni prijevoz. Spisak predstavnika obje strane je naveden u prilogu.

Program ovog sastanka je bio sljedeći:

1. Razmjena i analiza statističkih podataka koji se odnose na međunarodnu trgovinu i cestovni prijevoz
2. Međunarodni cestovni putnički prijevoz
3. Međunarodni cestovni teretni prijevoz
4. Razno

Ad 1.:

Delegacije su razmjenile mišljenja i statističke informacije koje se odnose na trgovinu i sadašnje stanje cestovnog prijevoza koji se odvija između dvije zemlje. Obje strane su navele da je posljednjih godina evidentiran rast obima uzajamne trgovine.

Ad 2.:

Delegacije su razmjenile informacije u oblasti putničkog prijevoza između obje zemlje. Obje delegacije su navele da im nisu poznati nikakvi ozbiljni problemi u oblasti putničkog prijevoza, kako u redovnom linijskom tako i u vanlinijskom prijevozu.

Delegacije su se dogovorile na razmjeni uzajamnog postojećeg kontigenta 100 pojedinačnih dozvola za naizmjeničan prijevoz (svaka dozvola vrijedi za 20 vožnji) za 2019. godinu.

Ad 3.:

Delegacije su razmjenile informacije o korištenju dozvola od strane bosanskohercegovačkih i čeških prijevoznika u 2017. godini i za prva 3 mjeseca u 2018. godini.

Češka strana je konstatovala, da je postojeći broj dozvola za češke prijevoznike dovoljan.

Bosanskohercegovačka strana je predložila mogućnost liberalizacije bilateralnog/tranzitnog prijevoza ili barem liberalizaciju za određene vrste vozila (na primjer EURO 5, EURO 6).

Češka strana je konstatovala da u sadašnjoj situaciji ne postoji mogućnost za bilo kakvu liberalizaciju, što ne znači da Češka Republika nije spremna razmotriti broj razmjenjenih dozvola u zavisnosti od rastuće uzajamne trgovine u cestovnom prijevozu između Češke Republike i Bosne i Hercegovine.

Bosanskohercegovačka strana je zahtjevala povećanje postojećeg kontigenta bilateralnih/tranzitnih dozvola sa 5 000 na 7 000 dozvola, što je obrazložila poboljšanim voznim parkom bosanskohercegovačkih prijevoznika, povećanjem obima prijevoza robe, a takođe i time što se posljednja Mješovita komisija održala 2015. godine, a od tog perioda je ostao nepromjenjen kontigent dozvola i pored povećanog obima prijevoza robe.

Uz ovaj zahtjev češka strana je saopštila da ukoliko je ova potreba bosanskohercegovačke strane urgentna, s obzirom na dugu proceduru štampanja dozvola, predlaže da će 1 000 dozvola dostavljenih bosanskohercegovačkoj strani za 2019. godinu biti moguće upotrebiti već od dana 1. 11. 2018. godine i ove dozvole će važiti do 31. 1. 2020. godine. Radi se o serijskim brojevima bilateralno/tranzitnih dozvola: od A517791 do A518790.

Češka strana će o ovom informisati svoje kontrolne organe i dostaviće im spisak gore navedenih serijskih brojeva dozvola.

Češka strana je predložila povećanje kontigenta za 2019. godinu za 1 000 dozvola u odnosu na sadašnje stanje, odnosno na 6 000 dozvola uz mogućnost dodatnog odobrenja dodatnih dozvola na zahtjev bosanskohercegovačke strane.

Češka strana se obavezala da će u augustu 2019. godine dostaviti bosanskohercegovačkoj strani bilateralno/tranzitne dozvole za broj već u 2018. godini izdatih dozvola, odnosno za 2 000 dozvola, tako da krajnji broj dozvola odgovara dogovorenom kontigentu dozvola za 2019. godina, od 6 000 bilateralno/tranzitnih dozvola.

Bosanskohercegovačka delegacija je saglasna sa ovakvim rješenjem.

U 2018. godini strane su razmjenile dozvole u sljedećem iznosu:
za bosanskohercegovačku stranu:

- 6 000 bilateralno/tranzitnih dozvola;
- 300 univerzalnih dozvola;
- 30 trajnih dozvola;
- 100 dozvola za naizmjeničan putnički prijevoz.

za češku stranu:

- 5 000 bilateralno/tranzitnih dozvola;
- 300 univerzalnih dozvola;
- 100 dozvola za naizmjeničan putnički prijevoz.

Strane su odredile preliminarni kontigent dozvola za 2019. godinu:

za bosanskohercegovačku stranu:

- 6 000 bilateralno/tranzitnih dozvola;
- 300 univerzalnih dozvola;
- 30 trajnih dozvola;
- 100 dozvola za naizmjeničan putnički prijevoz.

za češku stranu:

- 5 000 bilateralno/tranzitnih dozvola;
- 300 univerzalnih dozvola;
- 100 dozvola za naizmjeničan putnički prijevoz.

Ad 4.:

Objekte delegacije su ponovo potvrdile da dozvola za bilateralni/tranzitni prijevoz, iskorištena u tranzitu kroz jednu od ugovornih strana, može biti iskorištena u povratku za bilateralni prijevoz između dvije ugovorene strane. Delegacije su se dogovorile da će o istom informisati kontrolne organe dvije države.

Bosanskohercegovačka delegacija je zahvalila za mogućnost upotrebe trajnih dozvola i postavila je pitanje u vezi ovih dozvola da li će se kontrola istih obavljati kao i do sada, tako što će bosanskohercegovačka strana dostaviti češkoj strani spisak prijevoznika kojim su ove dozvole izdate, kao i registarske oznake njihovih vozila.

Češka strana je u vezi sa ovim konstatovala da se dosadašnja praksa pokazala kao dobra, jer ovi spiskovi olakšavaju i ubrzavaju eventualnu kontrolu dozvola ovih prijevoznika.

Češka strana je na zahtjev bosanskohercegovačke strane predala pravilno popunjen uzorak dozvole.

Bosanskohercegovačka strana je saopštila češkoj strani da je uspostavila web stranicu koja je i na engleskom jeziku (www.transportnedozvole.gov.ba), a sadrži podatke o prijevoznicima u Bosni i Hercegovini.

Češka strana je informisala bosanskohercegovačku stranu takođe o web stranici (www.rpsd.mdcz.cz), na kojoj su navedeni češki prijevoznici. Ova web stranica je izrađena samo na češkom jeziku, ali do kraja 2018. godine se planira uvođenje i verzije ove web stranice na engleskom i njemačkom jeziku.

Strane su odredile kontakt osobe za rješavanje problema nastalih prilikom obavljanja međunarodnog cestovnog prijevoza:

za bosanskohercegovačku stranu:

Miroslav Đerić – miroslav.djeric@mkt.gov.ba, +387-33-704-551

Udruženje međunarodnih cestovnih prijevoznika tereta:

Zijad Sinanović, sekretar – zijad.sinanovic@komorabih.ba, +387-33-566-268

za češku stranu:

Ministerstvo dopravy ČR

teretni prijevoz:

Klára Šefrnová – klara.sefrnova@mdcz.cz, +420-2251-31-533

putnički prijevoz:

Tereza Lucáková – tereza.lucakova@mdcz.cz, +420-2251-31-238

Udruženje čeških prijevoznika ČESMAD Bohemia:

Jan Medved', predstavnik generalnog sekretara, jan.medved@cesmad.com,

+420-731-131-364



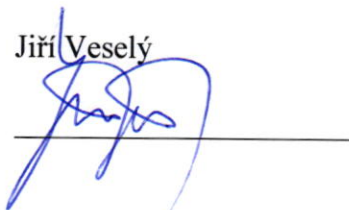
Bosanskohercegovačka delegacija je pozvala češku delegaciju na sljedeći sastanak Mješovite komisije Bosne i Hercegovine i Češke Republike za saradnju u oblasti međunarodnog cestovnog prijevoza u Sarajevo.

Sastanak je protekao u prijateljskoj i konstruktivnoj atmosferi.

Ovaj protokol je sačinjen u Pragu, dana 4. oktobra 2018. godine, u četiri primjerka na češkom jeziku i jednom od službenih jezika koji su u upotrebi u Bosni i Hercegovini, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

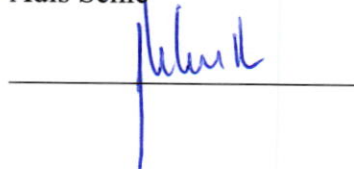
Za delegaciju Češke Republike

Jiří Veselý



Za delegaciju Bosne i Hercegovine

Adis Šehić



Spisak delegacije:

Delegacija iz Bosne i Hercegovine:

1. **Adis Šehić**, glavni inspektor, Inspektorat, Ministarstvo komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine, šef delegacije,
2. **Samir Planinčić**, šef Odsjeka za cestovni i željeznički transport, Sektor za transport, Ministarstvo komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine,
3. **Miroslav Đerić**, stručni savjetnik za međunarodnu saradnju, Sektor za transport, Ministarstvo komunikacija i transporta Bosne i Hercegovine,
4. **Zijad Sinanović**, sekretar Udruženja međunarodnih cestovnih prijevoznika tereta, Vanjskotrgovinska komora Bosne i Hercegovine,
5. **Mihrudin Mujkić**, načelnik Odjela za dokumente, Vanjskotrgovinska komora Bosne i Hercegovine.

Delegacija iz Češke Republike:

1. **Jiří Veselý**, Ministarstvo saobraćaja Češke Republike, Sektor za cestovni saobraćaj, načelnik Odjeljenja teretnog transporta i državnog stručnog nadzora
2. **Klára Šefrnová**, Ministarstvo saobraćaja Češke Republike, Sektor za cestovni saobraćaj, referent Odjeljenja teretnog transporta i državnog stručnog nadzora
3. **Tereza Lucáková**, Ministarstvo saobraćaja Češke Republike, Sektor za cestovni saobraćaj, referent Odjeljenja međunarodnog autobusnog transporta
4. **Zoran Lešević**, prevodilac.

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

CZČeská republika
Чешская Республика
Czech RepublicČíslo: A000000
Номер:
Number:**POVOLENÍ****PRO MEZINÁRODNÍ SILNIČNÍ NÁKLADNÍ DOPRAVU**

Разрешение для международных автомобильных грузовых перевозок

Permit for the international transport of goods by road

Počet jízd: 1

Количество поездок:

Number of journeys:

mezi/между/between БИН a/w/and	tranzitem přes транзитом через in transit through	mezi třetím státem a между третьей страной и between a third country and
ČR / ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА / CZECH REPUBLIC		

DOPRAVCE

Перевозчик

Carrier

SÍDLO

Место нахождения

Address

TEHNO TRANSPORT D.O.O.
Maršala Tita br. 77
75430 SREBRENIKA
БИН**PLATÍ DO**

Действительно до

Valid till

31. 1. 2020**Registrační značka motorového vozidla**

Регистрационный номер транспортного средства

Registration number of motor vehicle

	jízda tam/допора туда/outward	jízda zpět/допора назад/return
Datum a místo nakládky/Stát Дата и место погрузки/Страна Date and loading place/Country	1. 10. 2018 SARAJEVO БИН	6. 10. 2018 OLOMOUC CZ
Datum a místo vykládky/Stát Дата и место выгрузки/Страна Date and unloading place/Country	4. 10. 2018 PRAHA CZ	TUZLA БИН

PŘÍPADNÁ OMEZENÍ

Возможные ограничения

Restrictions if any

SPECIMEN

Místo, datum, podpis a razítko příslušného orgánu

Место, дата, подпись и печать компетентного органа

Place, date, signature and stamp of the competent authority



Toto povolení musí mít řidič ve vozidle a předložit jej na požádání kontrolním orgánům. Provádění vnitrostátní přepravy na území České republiky je zakázáno. Toto povolení nezabavuje jeho držitele povinnosti dodržovat na území České republiky všechny platné vnitrostátní předpisy, zejména celní, dopravní a pojišťovací. Toto povolení je nepřenosné. Při překročení českých hranic je řidič povinen zaznamenat na přední straně datum a místo nakládky/stát a datum a místo vykládky/stát a na zadní straně datum vstupu do České republiky a výstupu z České republiky a hraniční přechod. Povolení, které není na obou stranách čitelně, řádně, úplně a nesmazatelně vyplněno, se považuje za neplatné. Povolení, na kterém jsou údaje přepisovány, se rovněž považuje za neplatné.

Настоящее разрешение должно находиться у водителя в машине, и он обязан предъявить его, по требованию, органам контроля. Осуществление внутренних перевозок на территории Чешской Республики запрещено. Это разрешение не снимает с его держателя обязанность соблюдения на территории Чешской Республики всех действующих внутренних предписаний, в частности таможенных, транспортных и страховых. Настоящее разрешение выдается без права передачи. При пресечении чешской границы водитель обязан указать на передней стороне бланка дату и место погрузки/страну и дату и место выгрузки/страну, а на обратной стороне – дату въезда в Чешскую Республику и выезда из Чешской Республики и пограничный пункт. Разрешение, которое не заполнено четко, надлежащим образом, полностью и нестираемо с обеих сторон, считается недействительным. Разрешение, в котором данные исправлены, считается тоже недействительным.

This permit must be carried on board of the vehicle throughout the journey and be produced on demand to any duly authorised official. This permit is not valid for the national carriages on the territory of the Czech Republic. On the territory of the Czech Republic, the holder of the permit must comply with all the national laws and regulations in force, especially those concerning customs, road traffic and insurance. This permit is not transferable. By crossing the Czech border, the driver must inscribe the date and loading place/country and date and unloading place/country on the front side and the date of entry to the Czech Republic and date of exit of the Czech Republic and the border crossing on the back side. A permit shall be considered invalid if it is not filled on both sides legibly, correctly, completely and indelibly. A permit where the data is rewritten, shall be also considered invalid.

LOCO nebo TŘETÍ ZEMĚ «ЛОКО» или ТРЕТЬИХ СТРАН LOCO or THIRD COUNTRY		TRANZIT/ТРАНЗИТ/TRANSIT			
		jízda tam/дорога туда/outward		jízda zpět/дорога назад/return	
vstup въезд entry	výstup выезд exit	vstup въезд entry	výstup выезд exit	vstup въезд entry	výstup выезд exit
3.10.2011 Lanzhot	7.10.2011 Lanzhot				



CZČeská republika
Чешская Республика
Czech RepublicČíslo: A 000000
Номер:
Number:**POVOLENÍ****PRO MEZINÁRODNÍ SILNIČNÍ NÁKLADNÍ DOPRAVU**

Разрешение для международных автомобильных грузовых перевозок

Permit for the international transport of goods by road

Počet jízd: 1

Количество поездок:

Number of journeys:

mezi/между/between <i>БИН</i> a/w/and	tranzitem přes транзитом через in transit through	mezi třetím státem a между третьей страной и between a third country and
ČR / ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА / CZECH REPUBLIC		

DOPRAVCE Перевозчик Carrier SÍDLO Место нахождения Address	<i>KP-LOGISTIC d.o.o. Čajničarova bb, Visoko БИН</i>
---	--

PLATÍ DO Действительно до Valid till	31. 1. 2020
--	--------------------

Registrační značka motorového vozidla Регистрационный номер транспортного средства Registration number of motor vehicle

	jízda tam/дорога туда/outward	jízda zpět/дорога назад/return
Datum a místo nakládky/Stát Дата и место погрузки/Страна Date and loading place/Country	<i>1. 10. 2018 Banja Luka БИН</i>	<i>6. 10. 2018 Wroclaw PL</i>
Datum a místo vykládky/Stát Дата и место выгрузки/Страна Date and unloading place/Country	<i>5. 10. 2018 Poznan PL</i>	<i>Hradec Králové CZ</i>

PŘÍPADNÁ OMEZENÍ Возможные ограничения Restrictions if any
--

SPECIMENMísto, datum, podpis a razítko příslušného orgánu
Место, дата, подпись и печать компетентного органа
Place, date, signature and stamp of the competent authority

Toto povolení musí mít řidič ve vozidle a předložit jej na požádání kontrolním orgánům. Provádění vnitrostátní přepravy na území České republiky je zakázáno. Toto povolení nezabývá jeho držitele povinností dodržovat na území České republiky všechny platné vnitrostátní předpisy, zejména celní, dopravní a pojišťovací. Toto povolení je nepřenositelné. Při překročení českých hranic je řidič povinen zaznamenat na přední straně datum a místo nakládky/stát a datum a místo vykládky/stát a na zadní straně datum vstupu do České republiky a výstupu z České republiky a hraniční přechod. Povolení, které není na obou stranách čitelně, řádně, úplně a nesmazatelně vyplněno, se považuje za neplatné. Povolení, na kterém jsou údaje přepisovány, se rovněž považuje za neplatné.

Настоящее разрешение должно находиться у водителя в машине, и он обязан предъявить его, по требованию, органам контроля. Осуществление внутренних перевозок на территории Чешской Республики запрещено. Это разрешение не снимает с его держателя обязанность соблюдения на территории Чешской Республики всех действующих внутренних предписаний, в частности таможенных, транспортных и страховых. Настоящее разрешение выдается без права передачи. При пресечении чешской границы водитель обязан указать на передней стороне бланка дату и место погрузки/страну и дату и место выгрузки/страну, а на обратной стороне – дату въезда в Чешскую Республику и выезда из Чешской Республики и пограничный пункт. Разрешение, которое не заполнено четко, надлежащим образом, полностью и нестираемо с обеих сторон, считается недействительным. Разрешение, в котором данные исправлены, считается тоже недействительным.

This permit must be carried on board of the vehicle throughout the journey and be produced on demand to any duly authorised official. This permit is not valid for the national carriages on the territory of the Czech Republic. On the territory of the Czech Republic, the holder of the permit must comply with all the national laws and regulations in force, especially those concerning customs, road traffic and insurance. This permit is not transferable. By crossing the Czech border, the driver must inscribe the date and loading place/country and date and unloading place/country on the front side and the date of entry to the Czech Republic and date of exit of the Czech Republic and the border crossing on the back side. A permit shall be considered invalid if it is not filled on both sides legibly, correctly, completely and indelibly. A permit where the data is rewritten, shall be also considered invalid.

LOCO nebo TŘETIZEMNÍ «ЛОКО» или ТРЕТЬИХ СТРАН LOCO or THIRD COUNTRY		TRANZIT/ТРАНЗИТ/TRANSIT			
		jízda tam/дорога туда/outward		jízda zpět/дорога назад/return	
vstup въезд entry	výstup выезд exit	vstup въезд entry	výstup выезд exit	vstup въезд entry	výstup выезд exit
7. 10. 2018 Hačhod		3. 10. 2018 BŘECLAV	4. 10. 2018 BOHUMÍN		

